

Mu Du,  
Blick auf Nanjing

*tradukita de Manfred Hausmann*

Goldamseln rufen sich  
verzückt und bang.  
Ein Mohnfeld, das im Grün  
sich wiegt.  
Tief unten zieht der Fluss.  
Am jähren Hang  
ein Dorf. Die Wirtshausfahne  
fliegt.

Vierhundertachtzig Tempel,  
sagenreich.  
Ein Blitzen hier und dort ein  
Glimmen.  
Und Dächer ohne Zahl, die  
hoch und weich  
im abendlichen Dunst ver-  
schwimmen.

*Traduko de la ĉina poemo  
"Jiāngnán Chūn" de MU DU  
(Du Mu, \*803 - †852) en  
la Germanan de MANFRED  
HAUSMANN (\*1898-09-10 -  
†1986-08-06).*

*Arg-938-1883 (2013-11-22  
19:31:10)*

Mu Du,  
Jiāngnán  
Chūn

Qiān lǐ yīng tí lù yìng  
hóng  
Shuǐ cūn shān guō jiǔ  
qí fēng.  
Nán cháo sì bǎi bā shí  
sì  
Duōshao lóu tái yān  
yǔ zhōng.

*Verkinto de tiu ĉi ĉina  
poemo estas MU DU  
(Du Mu, \*803 - †852).*

*Arg-938-1880 (2013-  
11-22 19:14:52)*

*Vidu ankaŭ:  
[http://www.  
mountainsongs.net/  
poem\\_.php?id=839](http://www.mountainsongs.net/poem_.php?id=839).*

Mu Du,  
Jiangnan Spring

*tradukita de N. N. 72*

A thousand miles of oriole songs and red  
among the green  
Of wine flags flapping along the shore and  
in the hills  
Four hundred and eighty temples built by  
the Southern Court  
And how many pagodas in the land of mist  
and rain.

*Traduko de la ĉina poemo "Jiāngnán Chūn" de  
MU DU (Du Mu, \*803 - †852) en la Anglan  
de N. N. 72.*

*Arg-938-1885 (2013-11-22 19:44:06)*

*Tiu ĉi laŭvorta Angligo de la poemo troviĝas  
en [http://www.mountainsongs.net/  
poem\\_.php?id=839](http://www.mountainsongs.net/poem_.php?id=839).*